



ЦЕНТР ПЕРЕПОДГОТОВКИ И ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Дополнительная профессиональная образовательная программа «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Данная программа дает возможность не только овладеть на профессиональном уровне иностранным языком, но и стать квалифицированным переводчиком в сфере профессиональной деятельности, что позволяет успешно конкурировать на рынке труда.

Цели и задачи программы:

- формирование переводческой компетенции;
- выработка практических навыков профессионально ориентированного (устного и письменного) перевода;
- изучение теории языка и теории перевода;
- совершенствование языковой компетенции;
- развитие межкультурной компетенции с целью повышения эффективности межкультурной коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

Категория слушателей:

студенты старших курсов (начиная с III курса) — параллельное образование; аспиранты; специалисты с высшим профессиональным образованием.

Сроки и форма обучения:

Срок обучения — 2,5 года (5 семестров)

Объем программы — 1500 академических часов.

Режим занятий — 3 раза в неделю (по 4 акад. часа) в вечернее время.

Начало занятий — сентябрь 2010 г.

Обучение проводится по дисциплинам:

- Введение в языкознание.
- Лексикология изучаемого языка.
- Теоретическая грамматика изучаемого языка.
- Стилистика изучаемого языка.
- Стилистика русского языка и культура речи.
- Практический курс иностранного языка.
- Деловой иностранный язык.
- Теория перевода.
- Практический курс профессионально ориентированного перевода.
- Перевод деловой документации.
- Переводческий анализ текста.
- Основы межкультурной коммуникации.



ЦЕНТР ПЕРЕПОДГОТОВКИ И ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Итоговая аттестация:

По окончании полного курса слушатели защищают выпускную квалификационную работу по профессионально ориентированному переводу.

Документ об образовании:

Слушателям, успешно завершившим курс обучения, выдается диплом государственного образца о присвоении дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Студенты, не имеющие высшего образования, получают диплом переводчика только после завершения основного высшего образования и получения диплома о высшем профессиональном образовании.

Условия обучения:

Обучение слушателей по образовательной программе осуществляется на условиях договора об оказании платных услуг в сфере дополнительного профессионального образования. На 2010/2011 учебный год стоимость обучения составляет 25 000 рублей в семестр. Для студентов и выпускников СПГУТД стоимость обучения — 22 500 рублей в семестр.

Условия приема:

Распределение слушателей по группам производится по результатам тестирования.

Запись на тестирование:

Адрес: ул. Большая Морская, 18, ауд. 206 (ЦППКП),
тел./факс: 315-06-47, e-mail: tev@sutd.ru; cppkpsutd@mail.ru

Для зачисления необходимы следующие документы:

- Паспорт
- Справка с места учебы (для студентов)
- Нотариально заверенная копия документа государственного образца о высшем профессиональном образовании различных ступеней (для выпускников вузов)
- Занятия проводят квалифицированные преподаватели, владеющие теорией и практикой перевода. Многие преподаватели имеют ученые степени и звания, международные сертификаты, прошли стажировки в Великобритании

Руководитель программы:

Светлана Владимировна Климова — зав. кафедрой иностранных языков, доцент, кандидат филологических наук (тел. 315-05-74).

По организационным вопросам обращаться:

в Центр переподготовки и повышения квалификации преподавателей (ЦППКП)
Адрес: ул. Большая Морская, 18, комн. 206, тел./факс: 315-06-47, e-mail: tev@sutd.ru;
cppkpsutd@mail.ru

Директор: Тюрина Елена Витальевна